

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 65 (1939)  
**Heft:** 28

**Artikel:** Français fédéral  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-475651>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



„Kei Angsdt Röseli, Du dhämsdt wieder obsi!“

**Français fédéral**

Da unsere Kompagnie zweisprachig ist, muß der Instruktor jeweilen Satz für Satz übersetzen, was gelegentlich

nicht ganz gelingt. In einer Gefechtsbesprechung übersetzt er den Satz: «Man kann mit dem Mg im Maximum eine Gurte verschießen, oder eine halbe, und dann muß man die Stel-

lung wechseln», wie folgt: «On peut tirer au maximum une gourde (Feldflasche) ou un demi (einen halben Liter) ...»

«Und sie nahmen noch eins, ehe sie gingen, die alten Eidgenossen.» Stb.

GLÄTTLI-BRUNNER  
ZÜRICH-LÖWENSTR.33  
CLICHÉS  
TEL.58853

**Töndury's WIDDER**

Eine Gaststätte eigenartiger Prägung, ein Eldorado für anspruchsvolle Feinschmecker.

ZÜRICH 1 Widdergasse

**Gute Arbeit-rechter Lohn**  
*Oeppis anders isch en Hohn!*